

必聴！ベテラン道産子ガイドに聴く北海道インバウンドツアーのポイント
＝創業136年神谷バーでのランチ体験付き＝
2016年2月4日（木）（一社）日本観光通訳協会（JGA）第一支部研修

JGA 第一支部運営委員会

いよいよ今年3月26日には北海道新幹線が開通、北海道と本州は東京―新函館北斗間が最短4時間10分でつながります。首都圏や東北地方からの陸路のアクセスも良くなる当地は、訪日外国人客にも人気の地域の一つです。海産物が多すぎてお客様が飽きてしまう！雪で景色が見えない！等々、その地理的、気候的、文化的特異性から、インバウンドツアーにおいては想定外のハプニングが多く、北海道に慣れない通訳案内士やエージェントには、ガイド泣かせのツアーになりかねません。

今回は、北海道で生まれ育ち、札幌ご在住、現地で活躍する当協会のベテラン英語ガイドの遠藤昌子さんを東京に迎え、北海道ツアーのポイントや昨今の傾向、北海道ならではのテーマ（アイヌ文化、北方領土、樺太等）等についてうかがいます。当日北海道インバウンドに必携の地図や資料（言語：英語＋日本語）をお配りします。北海道に限らず、ロングドライブのツアー等、通訳案内士の先輩として、大変参考になる具体的なお話ばかりです。研修後は是非神谷バーでランチをご一緒しましょう。今回は、通訳案内士だけでなくインバウンド関係の企業や団体さんも受講いただけますので、この機会をどうかお見逃しなく、皆様のお越しをお待ちしております。

<日時> 2016年2月4日（木）9:45～11:40 希望者ランチ 12:00～13:30

<集合> 9:40AM（受付 9:30AM～）

<会場> 浅草観光文化センター 大会議室（5階）

所在：東京都台東区雷門2-18-9 TEL：03-3842-5566

交通：東武伊勢崎線（東武スカイツリーライン）浅草駅徒歩5分、東京メトロ銀座線 浅草駅（出口2）徒歩1分、都営浅草線 浅草駅（A4出口）徒歩2分、つくばエクスプレス 浅草駅（A1出口）徒歩10分

http://www.city.taito.lg.jp/index/bunka_kanko/kankocenter/a-tic-gaiyo.html

- <内容>
- ① 北海道のインバウンドの最近の傾向
 - ② 北海道のインバウンド観光シーズンとそれぞれの代表的なコース
 - ③ 北海道の通訳ガイドの工夫する点・苦労する点
 - ④ 観光中のハプニング（病気や怪我以外の具体例）
 - ⑤ 首都圏から北海道へツアーするガイドが気を付けるべき点 など

<講師> 遠藤 昌子（第五支部正会員理事、英語、北海道札幌市在住）

北海道留萌市出身。アメリカ・オハイオ州ハイデルバーグ大学日本校で教育学修士。

3年間のアメリカ在住を機に、英検1級、会議通訳2級、TOEIC990点。英語通訳案内士として海外からの訪問者に北海道の魅力を紹介するとともに、外国クルーズ船上でのレクチャー、通訳案内士対象のセミナー講師等を務める。Sapporo English Guide 代表。主な著書「PERAPER A ホッカイドー」「英語でホッカイドー

PERAPERA トーク 500」等。

<ランチ> ご希望の方は、創業 136 年を迎える浅草で最も古い洋食店「神谷バー」のレストランカミヤ（2階）で、遠藤講師や他の受講者とランチをご一緒しましょう。先着 30 名様まで同じテーブルで「ビア・ランチ」をご準備します。この機会に、かの有名な「電気ブラン」もトライしてみませんか。

*「レストラン カミヤ」（神谷バー2階。講義会場の斜向い）

東京都台東区浅草 1-1-1 TEL 03-3841-5400

<http://www.kamiya-bar.com/restaurant.html>

*「ビア・ランチ」に含まれるもの：①メンチカツ②豆と野菜のトマト煮③魚のエスカベージュ④マカロニサラダ⑤ライスまたはパン⑥生ビール（アサヒスーパードライ 300ml）またはコーヒー⑦温かいお味噌汁（特別に付けて頂きました）他の飲物等は各人払い。

<定員> 定員 50 名（ランチ希望者は 30 名迄）

<対象者> 通訳案内士（会員・一般）、賛助会員（会員料金）、インバウンド団体企業（一般料金）。

<参加費> いずれも事前振込み。

会員 A:研修のみ 2,500 円 B:研修&ランチ体験 3,500 円

一般 A:研修のみ 4,000 円 B:研修&ランチ体験 5,000 円

<申込期間> 2016 年 1 月 24 日（日）20:00～2 月 2 日（火）15:30 迄（先着で〆切）

<申込方法> 件名を【北海道】として、下記項目を記載の上、電子メールまたは FAX で JGA 事務局へ。メール：info@jga21c.or.jp FAX：03-3863-2896

- ① 参加研修名「北海道」
- ② 氏名（よみがな）
- ③ 携帯電話番号（当日連絡可能なもの）
- ④ 居住都道府県
- ⑤ メールアドレス
- ⑥ 通訳案内士登録言語
- ⑦ 研修後のランチ 希望する／希望しない（選ぶ）
- ⑧（ランチご希望の方のみ）食物アレルギー（もしあれば）
- ⑨（非会員通訳案内士のみ）通訳案内士登録番号。*賛助会員や企業団体様は団体名。
- ⑩ どこで当研修を知りましたか？（任意）

当協会メール／当協会 HP／やまところサイト／知人から／その他

<お振込み> 定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けの連絡がありましたら、4 営業日以内に研修費を下記口座にお振り込み下さい。下記口座へのお振込完了を以てお申込み受付とします。恐縮ですが振込後の返金は致しかねますのでご了承下さい。振込手数料はご負担願います。

銀行名：三井住友銀行 丸ノ内支店（245）

種類：普通預金 口座番号：0986149

名 義：イッパンシャダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシュウ
＜キャンセル＞ お振込みが無い場合にはキャンセルと見なします。振り込みが間に合わない場
合には、JGA 事務局まで入金予定日をご連絡下さい。事前準備の関係上、2月2日 15:30 以降の
キャンセル及び当日不参加は、ご入金前でも 100%参加費を申し受けます。その場合は2月末日
迄に指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。研修のみ参加から研修&ランチ体験への
変更、またはその逆についても、2月2日までにお問い合わせ下さい。

＜お願い＞

*北海道ツアーについてご質問を事前に受けます。件名を【北海道質問】として

電子メールで mkonchan@bf6.so-net.ne.jp 萩村（はぎむら）へ。1月29日まで。

*事務局は土日祝がお休みとなりますのでご注意ください。

*2月2日（火）以降のキャンセルについては、直前ですので、事務局だけでなく、担当者にも
必ずご連絡下さい。→ mkonchan@bf6.so-net.ne.jp 萩村（はぎむら）

*研修中は、録音、録画はご遠慮下さい。

*当日、通訳案内士のかたは「通訳案内士登録証」を着用ください。

＜お問合せ＞ 振込、申込受付について：TEL 03-3863-2895 JGA 事務局

＜当日連絡・内容についてのお問合せ＞ mkonchan@bf6.so-net.ne.jp 萩村（はぎむら）
以上。

一般社団法人 日本観光通訳協会（JGA）

〒101-0024 東京都千代田区神田和泉町 1-6-1 インターナショナルビル 603 号室

電話番号 03-3863-2895 FAX 番号 03-3863-2896

E-mail : URL : <http://www.jga21c.or.jp/>